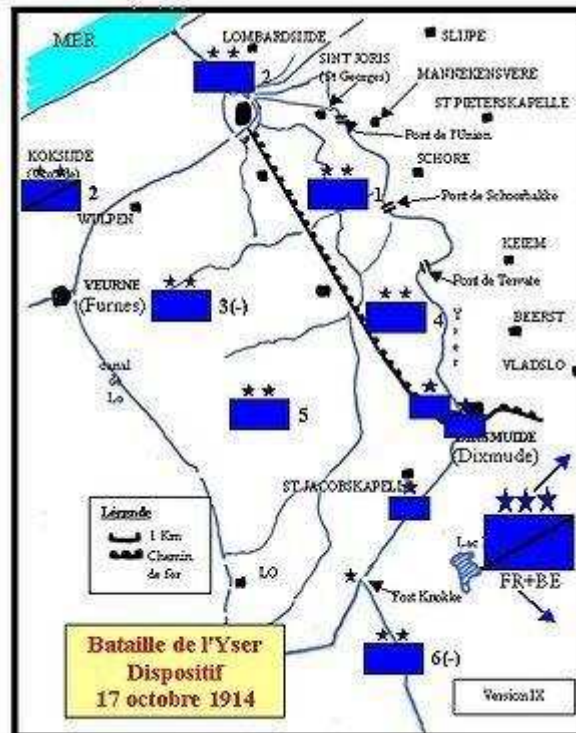


DIARIO DE UN TESTIGO
LA GUERRA VISTA DESDE BRUSELAS
(Roberto J. PAYRO, para *La Nación*)

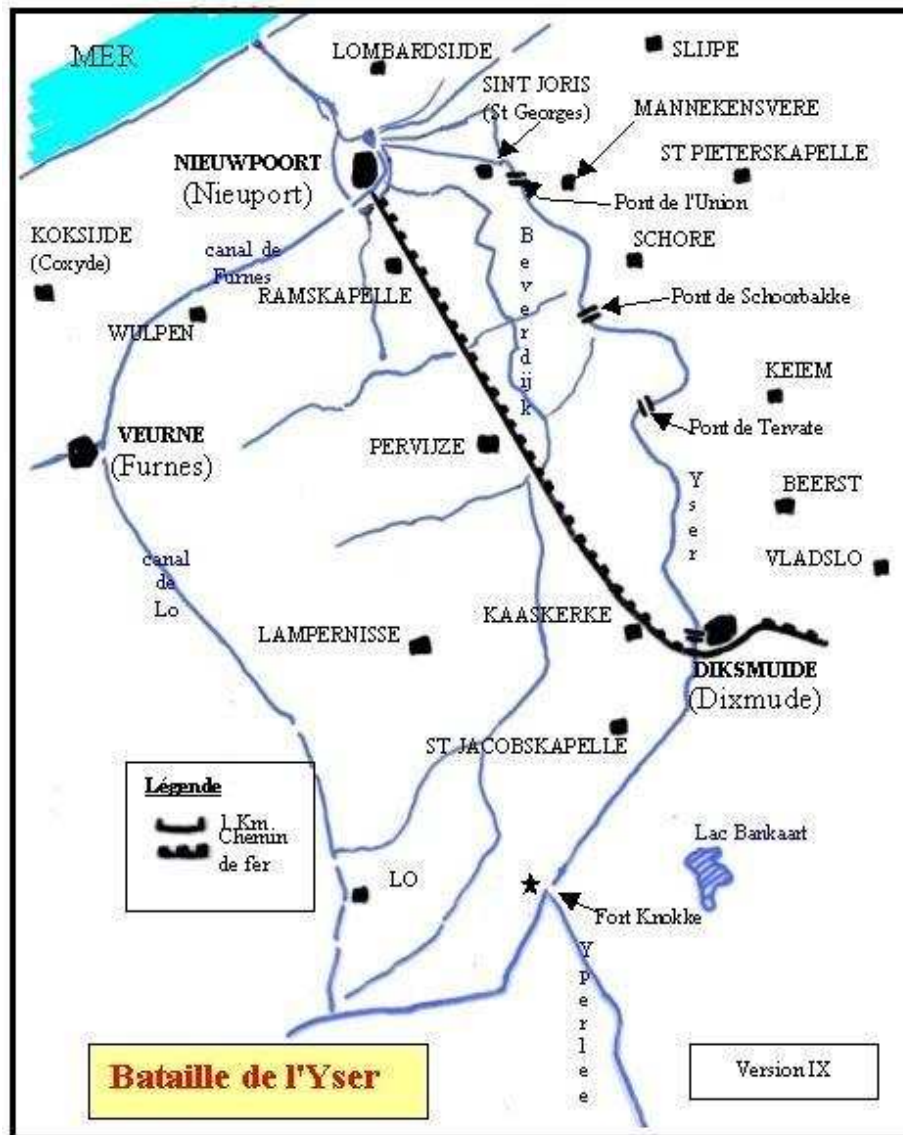
Bruselas, miércoles 28 de octubre (de 1914)

El sitio de Amberes comenzó el 30 de septiembre, y la plaza sucumbió el 9 de octubre. El 11, el ejército belga apoyado por los fusileros marinos franceses, y el destacamento inglés Rawlinson, llegaba a la región de Ostende, Dixmude, Torhout. Del 12 al 15 se mantuvo allí. El 14 por la tarde se estableció en la línea del Iser de Nieuport a Dixmude que sostuvo hasta el 21, flanqueado por los marinos franceses y rechazando con vigor los ataques del enemigo contra Nieuport, especialmente el 17. El 18 perdió Keiem y tuvo que replegarse sobre el ferrocarril de Nieuport a Dixmude, donde fijó su resistencia.



Después perdió Ramskapelle, que los franceses reconquistaron el 24.

El grueso del ejército belga que acaba de sostener una lucha incesante de tres meses, se reconstituyó entre el ferrocarril y la carretera de Furnes a Poperinghe, mientras que la artillería y algunos



regimientos continuaban combatiendo en primera línea, junto con los franceses.

La brigada Meiser se distinguió particularmente en la hermosa defensa de Dixmude, y el general en jefe (**Nota** : mariscal Foch) de los ejércitos franceses envió al general Jean-Baptiste Meiser (**Nota**) que se había retirado enfermo a Calais, la corbata de comendador de la Legión de honor.

Pocos días después, las seis divisiones belgas completas volvían a entrar en la línea de batalla.

Según el cartel de hoy, los alemanes siguen triunfando :

"Los combates en el sector del canal del Iser en Ypres, cerca de Ypres y al sudoeste de Lila continúan con el mismo encarnizamiento. Las tropas alemanas hicieron ayer nuevos progresos. En el resto del frente de combate al oeste no se han producido hechos salientes."

Roberto J. Payró

PAYRO ; « *La guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo* (33) », in LA NACION ; 19/04/1915.

Notas del traductor al francés :

Général Jean-Baptiste Meiser (1857-1940).

El *Journal de guerre* (*Notes d'un Bruxellois pendant l'Occupation 1914-1918*) de Paul MAX (primo del burgomaestre Adolphe MAX) pudiendo consultarse en INTERNET, nos parece interesante referirnos a los acontecimientos evocados por Roberto J. Payró.

(http://www.museedelavilledebruxelles.be/fileadmin/user_upload/publications/Fichier_PDF/Fonte/Journal_de%20guerre_de_Paul_Max_bdef.pdf)

Paul MAX dice con fecha de :

Mercredi 28 octobre 1914 (page 103). (...) Une affiche collée ce matin sur les murs de Bruxelles dit ceci : « 1° *Tous les membres de la garde civique ayant pris part à la guerre sont tenus de se présenter le 29 octobre entre 10 h et 2 h dans la **cours** de la nouvelle Ecole militaire. Ceux qui ne se présenteraient pas seront punis selon les lois de la guerre.* - 2° *Les personnes qui ont encore des armes en leur possession sont tenues de les déposer avant le 1^{er} novembre à l'Hôtel de Ville de leur commune, en y joignant une étiquette avec leur nom et leur adresse. Ceux qui ont gardé leurs armes jusqu'à présent et se conformeront à cet avis ne seront pas punis. Ceux qui seront attrapés avec des armes après cette date seront punis selon les lois de la guerre* ».

Cet avis a procuré une certaine émotion, surtout le premier paragraphe. En effet, il y a nombre de gardes civiques qui ont été licenciés lors de l'arrivée des Allemands à Ostende et qui {sont} revenus chez eux [[ne demandent qu'à y vivre en paix]]. Mais, suivant les personnes les plus sérieuses, il ne faut voir là qu'une mesure de sécurité prise par les autorités militaires.

Ciertos carteles de las autoridades alemanas pueden consultarse siguiendo el lazo INTERNET :

<http://www.14-18.bruxelles.be/index.php/fr/affiches>

Fuente, también interesante :

<http://warpress.cegesoma.be/fr>

Otra fuente, **general**, que merece la pena :

<https://www.google.com/culturalinstitute/project/first-world-war>